

**IZVEDBENI PROTOKOL**  
**MED**  
**VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE**  
**IN**  
**VLADO REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE**  
**O**  
**SODELOVANJU NA PODROČJU BOJA PROTI TRGOVINI Z LJUDMI**  
**IN ZLORABI OTROK, ŽRTEV TRGOVINE Z LJUDMI**

Vlada Republike Slovenije in Vlada Republike Severne Makedonije (v nadaljevanju: pogodbenika) sta se

ob sklicevanju na obveznosti, ki sta jih pogodbenika prevzela ob izvajanju Konvencije Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sklenjene 15. novembra 2000, Protokola za preprečevanje, zatiranje in kaznovanje trgovine z ljudmi, zlasti ženskami in otroki, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sklenjenega dne 15. novembra 2000, Konvencije Sveta Evrope o ukrepanju proti trgovini z ljudmi, sklenjene v Varšavi 16. maja 2005, Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah, sprejete in na voljo za podpis dne 20. novembra 1989, Izbirnega protokola h Konvenciji o otrokovih pravicah glede prodaje otrok, otroške prostitucije in otroške pornografije, sprejetega dne 25. maja 2000, Konvencije Sveta Evrope o zaščiti otrok pred spolnim izkoriščanjem in spolno zlorabo, sklenjene na Lanzarotu 25. oktobra 2007, in drugih mednarodnih instrumentov,

v prizadevanju za usklajeno uporabo določb Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Makedonije o policijskem sodelovanju, sklenjenega 16. aprila 2015 (v nadaljevanju: sporazum o policijskem sodelovanju),

ob upoštevanju Konvencije o policijskem sodelovanju v jugovzhodni Evropi, sklenjeni 5. maja 2006 na Dunaju,

ob upoštevanju, da trgovina z ljudmi in zloraba otrok, žrtev trgovine z ljudmi, predstavljata najhujše kršitve človekovih pravic,

v prizadevanju, da okrepiata preprečevanje trgovine z ljudmi in vseh oblik zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in učinkovitost pri odkrivanju in pregonu storilcev ter identifikacijo, zaščito, napotitev in sodelovanje v kazenskih in drugih postopkih in pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtev in potencialnih žrtev trgovine z ljudmi, ob upoštevanju temeljnih človekovih pravic,

dogovorili:

## **1. člen**

### **Področje sodelovanja**

1. Ta protokol ureja vprašanja, povezana s preprečevanjem trgovine z ljudmi ter odkrivanjem in pregonom storilcev ter identifikacijo, napotitvijo, zaščito in prostovoljnim vračanjem žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi.

2. Ta protokol ureja tudi vprašanja, povezana z identifikacijo, zaščito in pomočjo otrokom, ki so žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi:

- a) spolno izkoriščanje otrok, žrtev trgovine z ljudmi, državljanov držav pogodbenikov tega protokola, preko interneta in v fizičnem okolju;
- b) druge oblike nasilja in zlorab otrok, žrtev trgovine z ljudmi, državljanov držav pogodbenikov tega protokola in tretjih držav, če gre za čezmejno delovanje.

## **2. člen**

### **Oblike sodelovanja**

Pristojni organi pogodbenikov tega protokola sodelujejo pri:

- a) preprečevanju vseh oblik trgovine z ljudmi in boju proti njim;
- b) preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju vseh oblik zlorab otrok, žrtev trgovine z ljudmi;
- c) izmenjavi informacij in drugih podatkov v predkazenskih in kazenskih postopkih, ki omogočajo hitro odkrivanje in učinkovit pregon storilcev kaznivih dejanj;
- d) izmenjavi vseh potrebnih informacij in podatkov med pristojnimi organi, ki sodelujejo pri identifikaciji in zaščiti otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in pri identifikaciji, zaščiti, napotitvi in vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v izvorno državo;
- e) redni izmenjavi informacij o odkritih kriminalnih združbah in novih pojavnih oblikah trgovine z ljudmi in zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi;
- f) izvajanju skupnih projektov za ozaveščanje javnosti na področju boja proti trgovini z ljudmi in boja proti vsem oblikam zlorabe otrok;
- g) organiziranju usposabljanj, delavnic in seminarjev ter izmenjavi izkušenj za okrepitev zmogljivosti v boju proti trgovini z ljudmi in boju proti vsem oblikam zlorabe otrok;
- h) izvajanju skupnih dejavnosti za prepoznavanje novih trendov, povezanih s trgovino z ljudmi in zlorabo otrok, žrtev trgovine z ljudmi, in zagotavljanju ustreznega odziva.

## **3. člen**

### **Pristojni organi**

Organi, ki so pristojni za preprečevanje trgovine z ljudmi in boj proti njej ter za zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in za boj proti zlorabi otrok, žrtev trgovine z ljudmi in ki spremljajo izvajanje tega protokola (v nadaljevanju: pristojni organi), so:

- za Vlado Republike Slovenije:

Ministrstvo za notranje zadeve, Služba za preprečevanje in boj proti trgovini z ljudmi;

Generalna policijska uprava, Uprava kriminalistične policije, Sektor za mednarodno policijsko sodelovanje;

- za Vlado Republike Severne Makedonije:

Nacionalni odbor za boj proti trgovini z ljudmi in nezakonitim migracijam;

Nacionalna enota za zatiranje tihotapljenja migrantov in trgovino z ljudmi, Oddelek za zatiranje organiziranega in hudega kriminala, Urad za javno varnost, Ministrstvo za notranje zadeve.

#### **4. člen**

##### **Začetno obvestilo**

1. Pristojni organi pogodbenikov se obvestijo o vseh primerih identificiranih žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi v državah pogodbenikov.
2. Pristojni organi se obvestijo o vseh primerih zlorabe otrok, žrtev trgovine z ljudmi, povezanih z obema pogodbenikoma, in ukrepajo tako, da ravnajo v korist otrok.
3. Pristojni organi se obvestijo o vseh primerih identificiranih in prijatih storilcev ter o načinu storitve kaznivih dejanj, povezanih z obema pogodbenikoma.
4. Začetno obvestilo se pošlje nemudoma po identifikaciji žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi, vendar najpozneje v 7 dneh.
5. Če je žrtev ali potencialna žrtev trgovine z ljudmi otrok, pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe in dejavnosti, da odločita in ravnata v korist otroka.
6. Ob začetnem obvestilu pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe za ocenitev tveganja ter zagotovita pogoje za prostovoljno vrnitev in zaščito žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi ter otroka, ki je žrtev zlorabe.

#### **5. člen**

##### **Zaščita žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi**

1. Pristojni organi iz tega protokola v skladu s svojimi pristojnostmi in notranjo zakonodajo držav pogodbenikov izvajajo naslednje dejavnosti:
  - a) začetna ocena potreb žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi;
  - b) seznanjanje žrtev z njihovimi pravicami in obveznostmi, povezanimi z nastanitvijo, zdravstvenim in socialnim varstvom, pravno pomočjo itd.;
  - c) priprava osnutka individualnega načrta dejavnosti glede na možnosti, potrebe in koristi žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi, tj. otroka, žrtve zlorabe, v skladu z notranjo zakonodajo;
  - d) pomoč pri pridobivanju dokumentov, potrebnih za ugotavljanje identitete;

- e) zagotavljanje obdobja odločanja/razmisleka žrtvam trgovine z ljudmi z namenom nudenja pomoči in zaščite v obdobju okrevanja ter preprečevanje vplivanja na žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi;
- f) izdajanje dovoljenj za začasno prebivanje žrtvam trgovine z ljudmi v skladu z nacionalno zakonodajo;
- g) zagotavljanje pogojev za sodelovanje žrtve in njenega zakonitega zastopnika s pravosodnimi organi.

2. Pristojni organi sodelujejo z organizacijami civilne družbe, ki žrtvam ali potencialnim žrtvam trgovine z ljudmi ali otrokom, ki so žrtve trgovine z ljudmi, zagotavljajo oskrbo.

## **6. člen**

### **Pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi**

1. Takoj, ko žrtev ali potencialna žrtev trgovine z ljudmi izrazi svojo željo po vrnitvi, ji pristojni organi na začetku obdobja za razmislek zagotovijo informacije o varni vrnitvi v jeziku, ki ga žrtev razume.
2. Za namene izvajanja tega protokola pogodbenika sprejmeta ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovita in pravočasno izvedeta neovirano prostovoljno vračanje žrtev ali potencialnih žrtev trgovine z ljudmi in otrok, ki so žrtve trgovine z ljudmi, ob posebni skrbi za njihovo varnost in socialno zaščito.
3. Ob prejetju začetnega obvestila in zaprosila za pomoč pri prostovoljnem vračanju žrtve ali potencialne žrtve trgovine z ljudmi pogodbenika uskladita in skupaj pripravita individualni načrt dejavnosti ter si po potrebi izmenjata ustrezno dokumentacijo.
4. Če se na podlagi ocene tveganja pojavi domneva ali sum, da so v trgovino z ljudmi vpleteni družinski člani ali zakoniti zastopnik, se sprejmejo ustrezni ukrepi, s katerimi se poskrbi za otrokove potrebe v izvorni državi in za njegovo korist, dokler niso izpolnjeni pogoji za njegovo varno vrnitev.
5. Vsak pogodbenik krije svoje stroške, povezane s pomočjo pri prostovoljnem vračanju na njegovo območje, v skladu s svojo notranjo zakonodajo.

## **7. člen**

### **Sporazumevanje**

1. Sporazumevanje med pristojnimi organi pogodbenikov poteka preko imenovanih točk ali oseb za stike ali neposredno, odvisno od primera, v slovenskem, makedonskem ali angleškem jeziku.
2. Pristojni organi pogodbenikov imenujejo točko ali osebo za stike v 30 dneh od datuma začetka veljavnosti tega protokola in s tem seznanijo drugega pogodbenika.
3. Pogodbenika se pravočasno obveščata o vseh spremembah podatkov o točkah ali osebah za stike.

**8. člen**  
**Reševanje sporov**

Organi, ki spremljajo izvajanje tega protokola, spore glede razlage ali izvajanja tega protokola rešujejo s posvetovanjem.

**9. člen**  
**Začetek veljavnosti, trajanje, spremembe in odpoved**

1. Ta protokol začne veljati na dan prejema zadnjega pisnega uradnega obvestila, poslanega po diplomatski poti, s katerim se pogodbenika obvestita o končanih notranjepravnih postopkih, ki so potrebni za začetek njegove veljavnosti.
2. Ta protokol se sklene za nedoločen čas.
3. Pogodbenika lahko ta protokol spremenita in dopolnita le ob vzajemnem pisnem soglasju. Spremembe in dopolnitve začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena.
4. Vsak pogodbenik lahko odpove ta protokol s pisnim obvestilom po diplomatski poti. Protokol preneha veljati po poteku 90. dne po datumu prejema obvestila.

Sklenjeno v Skopje, dne 18. 3. 2012, v dveh izvornikih, v slovenskem, makedonskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo.

Za Vlado  
Republike Slovenije



Za Vlado  
Republike Severne Makedonije

